

**CONSIGLIO REGIONALE  
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT  
TRENINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE  
DELL'UFFICIO DI  
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS  
DES PRÄSIDIUMS**

**N. 171/15**

**Nr. 171/15**

**SEDUTA DEL**

**SITZUNG VOM**

**26.10.2015**

*In presenza dei  
sottoindicati membri*

*In Anwesenheit der  
nachstehenden Mitglieder*

*Presidente  
Vicepresidente  
Segretario questore  
Segretario questore  
Segretario questore*

*dott.ssa Chiara Avanzo  
Florian Dr. Mussner  
geom. Giacomo Bezzi  
Pietro De Godenz  
Veronika Dr<sup>in</sup> Stirner*

*Präsidentin  
Vizepräsident  
Präsidialsekretär  
Präsidialsekretär  
Präsidialsekretärin*

*Assiste il  
Segretario generale  
del Consiglio regionale*

*Dr. Stefan Untersulzner*

*Im Beisein des  
Generalsekretärs des  
Regionalrates*

*Assenti:  
Vicepresidente (giust.) Thomas Dr. Widmann (entsch.)*

*Abwesend:  
Vizepräsident*

<p><b>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</b></p> <p><b>Presa d'atto degli esiti di gara inerente l'assicurazione dei Consiglieri regionali contro gli infortuni</b></p>	<p><b>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</b></p> <p><b>Kenntnisnahme des Ausgangs des Wettbewerbs für den Abschluss einer Unfallversicherung für die Regionalratsabgeordneten</b></p>
---	--

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATES

Visto l'art. 8 delle indennità per l'attività del Consiglio regionale di cui al testo unificato approvato per ultimo con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 371 del 26.11.2013;

Nach Einsicht in den Art. 8 der Ordnungsbestimmungen betreffend die Entschädigung für die Tätigkeit des Regionalrates gemäß dem mit Präsidiumsbeschluss Nr. 371 vom 26.11.2013 genehmigten vereinheitlichten Text;

Considerato che con la propria deliberazione n. 168/2015 è stato incaricato il broker Eurorisk Srl. con sede a Trento di indire in forma di trattativa privata la procedura di gara concernente l'assicurazione contro gli infortuni;

Festgestellt, dass mit Beschluss Nr. 168/2015 der Broker Eurorisk GmbH mit Sitz in Trient beauftragt worden ist, einen Wettbewerb durch freihändige Vergabe für die Unfallversicherung auszuschreiben;

Rilevato che dalle risultanze di tale procedure di gara e dalla relativa analisi di quotazione emerge che per un eventuale rinnovo annuale a decorrere dal 01.01.2016 l'offerta complessivamente più vantaggiosa è stata presentata dalla compagnia di assicurazione Zürich, che prevede un premio annuo nell'ipotesi con inabilità temporanea pari a euro 53.200,00 e per la stessa garanzia un premio per singolo assicurato pari a euro 760,00 in applicazione della proposta di adesione da parte del singolo Consigliere;

Festgestellt, dass aufgrund der Ergebnisse dieses Wettbewerbs und Analyse der Angebote hervorgeht, dass für die allfällige jährliche Erneuerung ab 1.1.2016 das insgesamt günstigste Angebot jenes der Versicherung „Zürich Assicurazione“ ist, das - mit dem Zusatz der zeitweiligen Behinderung - eine jährliche Prämie von 53.200,00 Euro und für dieselbe Garantie eine Prämie vonseiten jedes einzelnen, der Versicherung beigetretenen Abgeordneten in Höhe von 760,00 Euro vorsieht;

Considerato il dibattito tenutosi all'interno dell'Ufficio di Presidenza preceduto da una consultazione espletata il 21.10.2015 con il Collegio dei Capigruppo;

Angesichts der im Präsidium geführten Debatte, die nach der Beratung mit den Fraktionssprechern am 21.10.2015 stattgefunden hat;

Visto l'art. 5 del Regolamento interno;

Nach Einsicht in den Art. 5 der Geschäftsordnung;

All'unanimità dei voti legalmente espressi,

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit;

d e l i b e r a

b e s c h l i e s s t

1. Di prendere atto delle risultanze emerse dalla analisi delle quotazioni espletata al broker Eurorisk srl. e descritta nelle premesse approvando la proposta ivi emersa quale la più vantaggiosa formulata dalla compagnia di assicurazioni Zürich.

1. Die Ergebnisse der vom Broker Eurorisk GmbH durchgeführten Analyse der in den Prämissen erwähnten Angebote zur Kenntnis zu nehmen und Vorschlag des Brokers anzunehmen, der das Angebot der Versicherung „Zürich Assicurazioni“ als das günstigste bewertet hat.

2. Di incaricare la Segreteria generale a predisporre una nota informativa da inviare ai Consiglieri regionali per verificare l'effettiva adesione alla copertura assicurativa di cui

2. Das Generalsekretariat zu beauftragen, ein Informationsschreiben für die Abgeordneten zu verfassen, um festzustellen, wie viele Abgeordnete effektiv der genannten

trattasi.

3. Di prendere atto del dispositivo di cui al citato art. 8 e di confermare quanto menzionato al comma 2 del medesimo articolo.

4. Di rinviare la definizione del relativo impegno di spesa in attesa degli esiti della verifica di cui al punto 2.

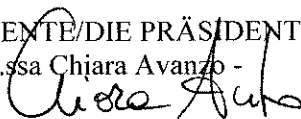
Versicherung beitreten wollen.

3. Die Bestimmung des genannten Art. 8 zur Kenntnis zu nehmen und den Inhalt des Absatzes 2 dieses Artikels zu bestätigen.

4. Die Ausgabenzweckbindung auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben, bis die Ergebnisse laut Pkt. 2 vorliegen.

LA PRESIDENTE/DIE PRÄSIDENTIN

-dott.ssa Chiara Avanzo -



IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Untertalner -

